

О ЧИСТОТЕ РУССКОЙ РЕЧИ About the purity of speech

Т. С. Главатских, студент

В. А. Слепнёва, студент

Уральский государственный аграрный университет
(Екатеринбург, ул. Карла Либкнехта, 42)

Рецензент: Н. И. Сорокина, кандидат педагогических наук, доцент

Аннотация

В статье говорится о заимствовании иноязычных слов в речи молодежи, нарушающих чистоту русской речи. Рассматриваются иноязычные слова-варваризмы, а также русские лексические эквиваленты данным словам.

Ключевые слова: Варваризмы, заимствования, слова-паразиты, русская речь.

Annotation

The article talks about the borrowing of foreign words in the speech of young people, violating the purity of Russian speech. Foreign language words-barbarians, as well as Russian lexical equivalents of these words are considered.

Keywords: Barbarisms, borrowings, parasitic words, Russian speech.

Процесс заимствования иноязычных слов диктуется потребностями общества, переменами в его жизни, политической, экономической, повседневной. Впрочем есть и другая направленность этого процесса. Зачастую иноязычные слова появляются в языке как дань моде, вытесняя исконные русские и ранее заимствованные, прижившиеся в языке слова. Конец XX – начало XXI века ознаменованы «нашествием» англицизмов на русский язык. Валгина называет это явление «американоанией», «когда привлекательными становятся не только технические новшества, но и стандарты жизненного уровня, манеры поведения и общение, вкусы» [1].

Необходимость в международном обмене информацией привела к заимствованию интернациональной лексики (чаще английской), не имеющей адекватных соответствий в русском языке, но вместе с новыми словами пришло много слов, нарушающих чистоту русской речи. Большая часть иноязычных слов – варваризмы, потому отсутствует их необходимость в русском языке, ибо имеются русские лексические эквиваленты этим словам. Иноязычные слова стали привлекательными, престижными. Как дань подобной моде появились, например, названия: учетная запись в интернете «аккаунт», автомагазин «Байрон», кафе «Фридей», магазин стильной одежды «бутик», а прежний уборщик именуется сегодня клинингер и т.п. [2].

В нынешнем русском языке среди преимущественно употребительных заимствований в специальную категорию выделяются слова, сопряженные с молодежной манерой общения. В последние годы в молодежной речи возникло множество слов, связанных с интернетом, модой запада и жизнью подростков. В следствие чего выражается излишнее влечение к употреблению иноязычного слова вместо русского. В. Г. Белинский писал: «В русский язык по необходимости вошло много иностранных слов. Потому что в русскую жизнь вошло множество иностранных понятий и идей. Подобное явление не ново... Изобретать свои

термины для выражения чужих понятий очень трудно, и вообще этот труд редко удается. Поэтому с новым понятием, которое один берет у другого, он берет и самое слово, выражающее это понятие». С другой стороны, В.Г. Белинский свидетельствовал, что «употреблять иностранное слово, когда есть равносильное ему русское слово, значит, оскорблять и здравый вкус, и здравый смысл». «Ничего не может быть нелепее, чем употребление слова утрировать вместо преувеличивать», - сетовал русский критик. Правда, он не догадывался, что могут быть еще более нелепые случаи словоупотребления в XXI веке [4, 5].

Выражение «промоутер» известно каждому студенту. Это они в свободное от учебы время, одетые в яркие костюмы, в магазинах или на улице рекламируют товар: «Сегодня, приобретая у нас одну бутылку водки «Довгань», вы получаете в подарок вторую» (рекламная акция в магазине). Однако носителю языка старшего поколения выражение «промоутер» ни о чем не говорит. Обратимся вновь к англо-русскому словарю: promotion – 1. продвижение, содействие, поощрение. продвижение по службе. Promoter – 1. тот, кто или то, что способствует (чему-л.), покровитель, патрон. В нашем случае промоутер – человек, выдвигающий товар, маркетинговый агент, коммивояжер.

По мнению Н.С. Валгиной, стремление к модному, более современному слову – одна из причин заимствования. На общем фоне широкого заимствования «заморское слово» оказывается престижным, звучащим по-современному, стильному и, следовательно, вызывает у сверстников впечатление «крутого» знающего современность, модного человека. Следует, однако, отметить, что, употребляя заимствованное слово, носитель русского языка берет на себя особую ответственность. Он обязан задать себе вопрос: «Достаточно ли хорошо я знаю его значение? А правильно ли я его употребляю?» Иначе появляются ситуации, подобные следующему.

Представим себе ситуацию: не спеша, по улице идет компания парней и девчонок лет 17-19. Они общаются, разговаривают о своем, рассказывают какие-то истории. В этом полилоге можно услышать много слов-варваризмов. Один из ребят повздорил со своим сверстником и по незнанию сказал фразу, в которой прозвучало слово «да ты просто ЛОЛ!». Парень подумал, что говорит своему сверстнику обидное слово, известное в русском лексиконе как «ЛОХ». Но другой громко рассмеялся и пояснил, что на самом деле значит это слово.

LOL (также lol или лол; от англ. laughing out loud — громко, вслух смеясь; или laugh out loud — громко, вслух смеяться; или lots of laughs — много смеха) — англоязычный акроним, интернет-мем.

Рассмотренные нами заимствования представлены предпочтительно англицизмами. «Английский язык (в его североамериканском варианте) – главный датель эпохи, его вливание в разные языки мира, в том количестве в последние десятилетия и в русский язык, безгранично существенны» [1]. Первопричины данного явления могут быть различными, но мы убеждены, что ключевая масса заимствований в тематической группе, представленной в предоставленной работе, не является насущной необходимостью, а вызвана психологическими причинами. причастность к «продвинутой» среде, усердие представить свою принадлежность к миру – вот, на наш взгляд, основные причины применения модных слов.

Приведу несколько примеров варваризмов в современной речи молодежи:

аккаунт [от англ. account] — В разговорном как учётная запись в соц.сети или же на сайте.

рофл (рофлить)ROFL —[от англ.rolling on the floor laughing] («в смехе катаюсь по полу»).
Прежде, при общении через некоторые мессенджеры, вместо данного сокращения употреблялся смайлик, который от хохота катался по полу. теперь «рофлить» обозначает «громко

смеяться» либо «подшутить над кем-то». Среди школьников вдобавок употребляется выражение «рофл» в значении «какая-то безумно забавная шутка или история».

– хейт [от англ. hate] – «ненависть»;

«хейтить» – «высказывать негодование по какому-либо поводу». А людей, которые оживленно хейтят, именуют хейтерами. Например, хейтеров зачастую можно повстречать среди комментаторов, которых хлебом не корми – дай что-нибудь или кого-нибудь покритиковать.

– шеймить [от англ. Shame] – переводится как «стыд», а слово «шеймить» употребляют, когда хотят пристыдить человека за что-либо. Например, за стиль в одежде или поступок. Производное от этого слова – «шеймеры». Это те, кто осуждает других людей;

– чекать [от англ. check] – слово означает «проверять, пробивать информацию о чем-то или о ком-то». Произошло от английского слова check, что переводится как «проверить, уточнить, пробить инфу»;

– краш [от англ. Crush] – человек, который очень нравится. Если вы думали, что это как-то связано с авариями, можете выдохнуть. Ну разве что, с «разбитым сердечком»;

– чилить [от англ. chill] – отдыхать, ничего не делая или тусоваться. Но если вы услышите словосочетание Netflix and Chill, то знайте, что это то же самое, что у нас «зайти на палочку чая»;

– агриться [от англ. aggression – агрессия] – раздражать, будить агрессию. исконно в играх – направлять внимание соперников и брать на себя их урон, чтобы дать возможность атаковать своих союзников (dota 2, первая способность героя ахе). Молодые пользуются этим словом в качестве синонима слов «злиться», «беситься», «ненавидеть», «раздражаться»;

– арт [от англ. art] – искусство, ИЗО, художество, творчество;

– аутсайдер [от англ. outsider] – трактуется как чужак, человек извне, изгой, отстающий;

– бан [от англ. ban] – изгнание, запрет;

– гаджет [от англ. gadget] – разг. прибабас, наворот, приспособление, приборчик, электронное устройство;

– гейм (разг. га́ма) [от англ. game] – игра, состязания, соревнование, неумеренная игра;

– геймер [от англ. gamer] – компьютерный/видео игрок, сетевой игрок, заядлый игрок, игроман;

– гёрлфренд [от англ. girlfriend] – подружка, компаньонка в интимных отношениях;

– гламур [от англ. glamour] – вычурность, роскошь, блеск, гладь, обаяние;

– гуру [от санскр. guru] – см. мастер, духовный наставник, уважаемый человек;

– кик – выгнание, выкидывание, пинок;

– лайкни – одобри, похвали;

– юзать [от англ. use] (разг.) – использовать, пользоваться [6, 7].

Таким образом, рассмотренные нами заимствования, являются преимущественно англицизмами и оказывают влияние на речь молодых людей, в которой появляются много слов-варваризмов. Это объясняется приобщенностью молодежи к «продвинутой» среде. Человеку, ратующему за чистоту языка, гораздо ближе природные русские слова.

Библиографический список

1. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке: учебное пособие для студентов вузов. М.: Логос, 2001.

2. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов. М.: Рус.яз., 1998.

3. *Миллер В. К.* Англо-русский словарь. М.: Рус.яз., 1990.
4. *Костомаров В. Г.* Языковой вкус эпохи. М., 1994
5. *Капорина Е. В.* Иноязычное слово в узусе 90-х годов (социолингвистические исследования) // Русский язык сегодня. Вып. 1. сб. статей // РАН Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. – М., 2000.
6. Слова молодежного лексикона [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://zen.yandex.ru/media/id/5d34ec7df2df2500ae87a3a2/20-slov-iz-molodejnogo-leksikona-kotorye-navriatli-poimet-vcherashniaia-molodej->
7. Список варваризмов [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://ru.wiktionary.org/wiki/Приложение:Список_варваризмов_в_русском_языке.